

**Pa Pilipián**

**Pulosay kágad**

# **Pa Pilipián**

## **Pulosay kágad**

© 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gón Báibalay rajánk kanókén thimay komakká

[Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

# Pa Pilipián

## *Pulosay kágad*

### Pa Pilipián Pulosay kágaday pajjár

#### Salám o drud

**1** Cha Issá Masihay hezmatkár Pulos o Timutáusay némagá, pa Issá Masihay hamá sajjahén palgártagén\* mardomán ke Pilipiá ant, gón kelisáay sarparast o hezmatkárán hawár. <sup>2</sup> Shomárá cha may Hodáén Pet o Hodáwandén Issá Masihay némagá rahmat o émeni sar bát.

#### Shogrgozári o dwá

<sup>3</sup> Man har wahdá ke shomárá yáta kanán, wati Hodáay shográ gerán. <sup>4</sup> Wati har dwáay tahá, modám gón shádmániá pa shomá sajjahénán dwá kanán, <sup>5</sup> parchá ke cha awali róchá beger tán é wahdá shomá wasshén mestágay sheng kanagá gón ét. <sup>6</sup> É gappá ham deljam án ke Hodáyá hamá sharrén kár ke shomay del o daruná\* bongéj kortag, tán hamá wahdá barjáhia dárít ke sarjam bebit, tán hamá róchá ke Issá Masiha kayt.

<sup>7</sup> É rást ent ke man báyard ent shomá sajjahénáni bárawá anchosh pegr bekanán ke pegr kanagá án, chéa ke shomá mani delá ét. Toré man zamzilán bebán yá wasshén mestágay démpáni o sábet kanagá, shomá sajjahén Hodáay rahmatán gón man sharikdár ét. <sup>8</sup> Hodá sháhed ent ke man shomá sajjahénán anchó dósta dárán ke Issá Masih shomárá dósta dárít o maná pa shomá sakk zahira kant. <sup>9</sup> Mani dwá ent ke shomay mehr géshá gésh bebit o gón kámelén sarpadi o johlén zántéa hamráh bebit, <sup>10</sup> tánke shomá sarpad bebét ke kojám chizz sharter ent o tán Masihay áyagay róchá pák o béayb bemánét o <sup>11</sup> cha pahrézkáriay hamá bar o samará porr bebét ke cha Issá Masihay barkatá kayt, pa Hodáay shán o shawkat o satáyá.

#### Pulosay zamzil kanag o wasshén mestágay sheng o tálán bayag

<sup>12</sup> Oo brátán!\* Nun man shomárá hál dayaga lóthán ke gón man harché ke butag, é chizzán wasshén mestágay sheng o tálán kanagá komakk kortag. <sup>13</sup> Kalátay sajjahén negahpán o é dega mardom sahig butant ke man pa Masihaygi bandig kanag butagán. <sup>14</sup> Mani bandig bayagay sawabá, géshterén báwarmandán ham cha Hodáwanday némagá hemmat o delbaddhi rasetag o bé tors o larzá Hodáay paygámay járá janant.

<sup>15</sup> É rást ent ke lahtén cha zedd o hasaddá Masihay paygámá jár janagá ent, bale dega lahtén é kárá pa del o setk kanagá ent. <sup>16</sup> Hamá mardom ke pa mehr é kárá kanagá ant, zánant ke man pa wasshén mestágay démpániá edá árag butagán. <sup>17</sup> Hamá mardom ke pa watwáhi o watgarazi Masihay paygámá járá janant, niyatesh sáp naent o hayála kanant ke gón wati é kárá, bandijáhá mani ázárán gésh korta kanant. <sup>18</sup> Gorhá ché? Toré pa badniyati Masihay járá bejanant yá pa del o setk, bale har warhá Masihay jár wa janag bayagá ent o man cha é kárá shádán án.

Haw, modám shádmánia kanán <sup>19</sup> parchá ke mana zánán ke é chizz mani rakkagay ráhá pacha kanant, chéa ke shomá pa man dwá kanét o Issá Masihay Ruh maná komakka kant. <sup>20</sup> Man gón mazanén deljamié ométa kanán ke hecch paymá pashal o sharmendag kanag mabán o nun ham

\* **1:1** “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóná cha wati gonáhán shódag o pák kanag butagant o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. \* **6:1** Darun, bezán báten, andarun. \* **12:1** “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

modámigén dhawlá delér bebán o mani jesm o jánay tahá Masihá shán o shawkat berasit, toré zendag bemánán yá bemerán. <sup>21</sup> Pa man, zenday máná pa Masihá zendag bayag ent o mark wa katth o páedagé. <sup>22</sup> Bale agan man é donyáyá zendag bemánán, géshter bar o samar dáta kanán. Nazánán kojámiá gechén bekanán. <sup>23</sup> Man dodel án, mani armán ent ke berawán o gón Masihá yakjáh bebán, chéa ke é sakk báz gehter ent, <sup>24</sup> bale pa shomaygi sharter esh ent ke zendag bemánán. <sup>25</sup> Nun ke man é habará deljam án, zánán ke zendaga mánán o shomá sajjahénáni hamráha bán ke shomá wati imáná démrawi bekanét o shádmán bebét. <sup>26</sup> É paymá wahdé man padá shomay kerrá káyán, gorhá shomá mani áyagay sawabá Issá Masihá géshter satá o saná korta kanét.

### Masihi zend o wasshén mestág

<sup>27</sup> Toré harché bebit, wati zendá anchosh begwázénét ke Masihay wasshén mestágá bekarzét. Gorhá agan man shomay cháragá byáyán yá cha shomá dur bebán, bass sahig bebán ke shomá yakdel o yakján ét o mohr óshtátágét o pa wati báwará, bezán pa wasshén mestágá pa hamdeli johd kanagá ét o <sup>28</sup> hecch paymá cha dozhmen o badwáhána natorsét. É pa áyán neshánié ke barbáda bant o shomá rakkét ke shomay rakkag cha Hodáay némagá ent. <sup>29</sup> Nun é sharap shomará cha Masihay némagá rasetag ke shomá Masihay sará na tahná báwarmand bebét, pa áiá sakki o sóri ham besaggét, <sup>30</sup> chéa ke shomá ham anchén johdé kanagá ét ke man kortag o shomá distag o nun eshkonagá ét ke man angat kanagá án.

### Masihay békebria bezurét

**2** Nun agan shomará gón Masihá hór bayagay sawabá delbaddhia rasit, agan shomará cha áiy mehrá ásudagia rasit, agan shomará cha Pákén Ruhá hamdelia rasit o agan shomará hamdardi o rahm hast, <sup>2</sup> gorhá tepák bebét, bégarazén mehréay wáhond bebét, arwáhá yakk bebét, hampegr bebét o é paymá mani shádmániá sarjam o kámel bekanét. <sup>3</sup> Hecch káré pa watwáhi o watpasondi makanét. Pa békebria o darbéshi degarán cha wat borzter sarpad bebét. <sup>4</sup> Harkas wati nap o suttáni badalá, degaráni nap o suttáni hayálá bedárit.

<sup>5</sup> Shomay hayál kanagay warh o paym hamá bebit ke Issá Masihay butag.

<sup>6</sup> Á, Hodáay zátay dróshomá at,

bale gón Hodáyá é hamdróshomi, áiá pa wat katth o páedagé hesáb nakort o

<sup>7</sup> wati shán o shawkati yalah dát o

goláméay dróshomi zort o

ensánéay sheklá pédá but.

<sup>8</sup> Jendi ke ensánay sheklá at,

watá békebr o darbeshi kort o

tán marká parmánbardár at,

tán salibay saray marká ham.

<sup>9</sup> Paméshká Hodáyá á, sarperáz kort o

anchén námé áiárá dát ke cha har námá borzter ent,

<sup>10</sup> ke harkas Issáay námá kóndhán bekapit,

ásmáná ham, zeminay sará ham o zeminay chérá ham,

<sup>11</sup> o har zobán bemannit o begwashit:

“Issá Masih Hodáwand ent”

ke Hodáén Petá shán o shawkat berasit.

### Chó estará bedrapshét

<sup>12</sup> Paméshká mani dordánagán! Anchosh ke shomá modám parmánbardár butagét, na tahná á wahdá ke man shomay kerrá atán, annun ham ke man ódá naán, angat géshter parmánbardár ét.

Gorhá pa tors o larz wati nejátay rost o rodómay johdá bekanét. <sup>13</sup> Chéá ke é Hodá ent ke shomay deláni tahá kár kanagá ent ke shomay erádahán o shomay kárán pa wati nékén maksadá sarjam bekant. <sup>14</sup> Harché ke kanét, bé norondhag o bé dapjáká bekanéti <sup>15-16</sup> ke shomá pák o béayb bemánét. Chóth o kajráhén padréchéay nyámá Hodáay bémayárén chokk bebét o “Zenday Gálá”<sup>\*</sup> mohr bedárét o chó estará jaháná bedrapshét. Á wahdá, Mashiay áyagay róchá pahr basta kanán ke man moptén tach o tágé o béásarén johdé nakortag. <sup>17</sup> Bale hamá hezmat o korbánig ke shomay báwaray bar o samar ant, agan áyáni sará mani hón ham réchagi korbánigéay<sup>\*</sup> paymá réchag bebit, man gala bán o gón shomá sajjahénán shádkámia kanán. <sup>18</sup> Gorhá shomá ham hamé dhawlá gón man gal bebét o shádehi bekanét.

### Káseday rawán dayag

<sup>19</sup> Bale man Hodáwand Issáay ométá Timutáusá zutt pa shomá rawána dayán ke maná ham gón shomay hálay rasagá delbaddhi berasit. <sup>20</sup> Chéá ke maná dega choshén hamdelén mardomé nést ke pa del o setk shomay hayalá bebit. <sup>21</sup> É dega sajjahénán Issá Masihay kár eshtag o wati jenday nap o suddáni randá kaptagant. <sup>22</sup> Bale shomá wata zánét ke Timutáusá láheki pésh dáshtag. Á pa wasshén mestágay sheng kanagá gón man anchosh hamkópog butag ke chokké gón petá. <sup>23</sup> Paméshká, anchosh ke man sahiga bán ke mani hál ché bit, maná omét ent ke áia zutt dém dáta kanán. <sup>24</sup> Man deljam án ke Hodáwand ráhé pacha kant o mani jend ham zutta kayt.

<sup>25</sup> Bale mana gwashán zaluri ent ke man Epapróditusá padá shomay kerrá dém bedayán ke á, mani brát o hamkár o hamkopagén johdkár o shomay kásed ent ke shomá pa mani zaluratáni purah kanagá dém dátag. <sup>26</sup> Chéá ke á, pa shomá sajjahénáni didará hodónák ent. Paréshán ent ke shomá áiy nádráhiay hálá sahig butagét. <sup>27</sup> É rást ent ke nádráh at, markig at, bale Hodáyá áiy sará rahm kort. Tahná áiy sará na, mani sará ham rahmi kort ke maná gamay chakká gamé marasit. <sup>28</sup> Paméshká man áiy wátarr dém dayagá sakk hodónák án ke wahdé shomá padá gendéti, gal bebét o mani parésháni kamter bebit. <sup>29</sup> Gorhá pa Hodáwandaygi áia pa galé wasshátk bekanét o áiy dhawlén mardomán ezzat bedayét. <sup>30</sup> Chéá ke á pa Masihay kára meragi butag. Wati sáhay parwáhi nadásht tánke shomay hamá hezmatáni kammiá purah bekant ke shomá pa man kort nakortagant.

### Masihay sará óst o omét

**3** Nun, oo mani brátán! Shádmáni bekanét ke shomá Hodáwandayg ét. Pa man é habaráni padá nebeshtah kanag hecch grán naent o é habar pa shomá émenia kárant. <sup>2</sup> Cha kochekkán<sup>\*</sup> hozzhár bebét. Cha badkárán hozzhár bebét. Cha góshtborrán<sup>\*</sup> hozzhár bebét. <sup>3</sup> Chéá ke sonnat butagén má én. É má én ke Hodáyá cha áiy Pákén Ruhay barkatá parastesha kanén. Pa má pahr o sháné ke gón Issá Masihá hawár én o mára cha wati jesmá, bezán cha donyái chizzán omété nést, <sup>4</sup> bell toré mani jendá jesmay sará óst o omét kanagay sawab hast. Agan dega kaséá jesmay sará óst o omét kanagay sawab hast, gorhá maná wa géshter. <sup>5</sup> Man pédá bayagay hashtomi róchá sonnat kanag butagán. Pédáeshi Esráilié án. Cha Benyáminay kabilahá án. Cha hapt poshtá Ebránié án. Agan Sharyatay gapp ent, Parisié án. <sup>6</sup> Agan dini jósh o gayratay gapp ent, man kelisá ázár dátag o agan Sharyatay hesábá pahrézkáriay gapp ent, béayb butagán.

<sup>7</sup> Bale har chizz ke pa man katth o páedagé at, nun pa Masihaygi man á chizzá táwáné sarpada bán. <sup>8</sup> Tahná é chizz na, wati Hodáwandén Issá Masihay pajjááh áragay ganjay démá, man har chizzá táwáné sarpada bán, chéá ke man pa hamáiyagi é sajjahén yalah dátant. Man eshán bass gand o gasarh<sup>\*</sup> sarpada bán ke mani katth tahná Masih bebit o <sup>9</sup> gón hamáia hawár bebán. Maná á pahrézkári

<sup>\*</sup> **2:15-16** Zenday Gál, bezán hamá gál ke zenda bakshit. <sup>\*</sup> **17:2** Réchagi korbánig: Kwahnén Ahdnámagay zamánagá réchagi korbánig korbánigáni yakk tahré butag ke réchagi chizzesh korbánig kortag. Edá Pulosay markay némagá eshárahe. <sup>\*</sup> **3:2** Edá cha “kochekkán” morád hamá mardom ant ke gón wati radén sar o sóján degarán gomráha kanant. <sup>\*</sup> **2:3** Edá cha “góshtborrán” morád hamá mardom ant ke darkawmén báwarmandesh pa sonnat kanag o Mussáay Sharyatay dáragá hojj kortagant. <sup>\*</sup> **8:3** Gand o gasarh, bezán kechrá, áshkál, haráb o békárén chizz.

mabát ke cha Sharyatay ráhá rásit, hamá páki o palgári maná berasát ke cha Masihay sará báwar kanagá rásit, hamá palgári ke cha Hodáyá rásit, cha imánay ráhá. <sup>10</sup> Man Masihá zánaga lóthán, áiy jáh janagay\* zór o wáká zánaga lóthán o áiy sakki o sórián sharikdár bayaga lóthán. Áiy marká hamáiy jenday hamdarwar bayaga lóthán <sup>11</sup> ke warhé na warhéá man ham mordagáni jáh janagá sharikdár bebán.

### Dém pa menzelá

<sup>12</sup> Mana nagwashán ke man é chizz dastá áwortag o nun sarjam o kámelén mardomé án, bale johda kanán ke maná hamá chizz dast bekapit ke pa áiyá Issá Masihá maná dast geptag. <sup>13</sup> Oo brátán! Mana nagwashán ke angat á chizzon dastá áwortag, man bass yakk chizzé kanán, gwastagénán béhayála kanán o pa démaygán johda kanán. <sup>14</sup> Man dém pa menzelá tachán án tánke hamá enám o dádá bekatthán ke pa áiyá Hodáyá maná Issá Masihay barkatá dém pa arshá tawár kortag. <sup>15</sup> Gorhá báyad ent máshomá sajjahén ke rostag o báleg én, anchosh hayál bekanén. Agan shomá dega hayalé bekanét, padá ham Hodá rásténá pa shomá záhera kant. <sup>16</sup> Bale byáét hamá chizzán mohr bedárén ke máshomá tán é wahdi dastá áwortagant.

<sup>17</sup> Brátán! Pa hamdeli mani warhá zend begwázénét o anchó ke may randgiriá kanét, hamá mardománi ráhá ham berawét ke may ráhá rawant, <sup>18</sup> chéá ke hamá paymá ke man shomará báz randá gwashtag o annun gón arsigén chammé gwashán, bázéné Masihay salibay dozhmeniá kant. <sup>19</sup> Esháni ásar tabáhi ent. Esháni hodá wati jenday láp ent o bénangi esháni pahr o shán ent. Ésháni hayál gón donyái chizzán ent. <sup>20</sup> Bale má ásmánay báshendah én o pa hobb o hodónáki, rakkénókén Hodáwand Issá Masihay entezár o wadára én ke cha hamódá kayt. <sup>21</sup> Gón hamá zór o wáká ke har chizzá wati dastá áworta kant, gón hamá zórá may é hákién badaná mattha kant o wati porshawkatén badanay dhawlá kant.

**4** Paméshká, Hodáwanday ráhá mohr bóshtét. Mani dordánagén brátán! Man pa shomay didará hodónák án. Mani dordánagán! Shomá mani shádmáni o táj ét.

### Sar o sój

<sup>2</sup> Man gón Yudiah o Sentiki doénán dazbandia kanán ke Hodáwanday ráhá hamdel o tepák bebant. <sup>3</sup> Oo mani wapádárén hamráh! Man cha taw dazbandia kanán ke hamá janénáni komakká bekan ke pa wasshén mestágay sheng kanagá mani hamkópagiá gón Klémentus o mani é dega hamkárán johdesh kortag ke námesh “Zenday Ketábá”\* nebeshtah ent.

<sup>4</sup> Modám shádmáni kanét ke shomá Hodáwandayg ét. Man padá gwashán, shádmáni kanét. <sup>5</sup> Bell sajjahén mardom shomay narmdeliá begendant. Hodáwanday áyagay wahd nazzikk ent. <sup>6</sup> Pa hecch chizzá paréshán mabét, bass har hálat o jáwará, gón dwá o dazbandi o shogrgozáriá wati arzá pa Hodáyá sar kanét. <sup>7</sup> Nun gorhá hamá émeni ke cha Hodáyá rásit o cha sajjahén zánt o sarpadiá báláter ent, hamá émeni Issá Masihay barkatá shomay del o hayáláni páspána bit.

<sup>8</sup> Brátán! Nun godhsará mana gwashán ke harché ke rást ent, harché ke sharapdár ent, harché ke sharr ent, harché ke pák ent, harché ke dóstnák ent, harché ke satá karzit, harché ke nék ent o tawsip kanaga bit, hamá chizzáni bárawá pegr bekanét. <sup>9</sup> Harché ke shomá cha man dar bortag o shomará rasetag, harché ke shomá cha man eshкотag o distag, hamá warh bekanét. É dhawlá émeni bakshókén Hodá shomay hamráha bit.

\* 10:3 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. \* 3:4 Zenday Ketáb, bezán Hodáay hamá ketáb ke ódá hamá báwarmandáni nám nebeshtah ent ke tán abad zendag ant.

### Pa thékián mennatwári

<sup>10</sup>Man Hodáwanday námá sakk báz shádmánia kanán ke nun godhsará shomá padá mani hayáldári bendát\* kortag. Haw, shomá pésará ham mani hayál dáshtag, bale shomará móh narasetag. <sup>11</sup>Chosh naent ke man pa chizzéay néstiá é habará kanán, chéa ke man har dhawlén wahdá razá o rázig bayagay warh o paym dar gétkag. <sup>12</sup>Mana zánán ke tangdastiá chón gozarán kanagi ent o é ham zánán ke hastómandiá zend chón gwázénagi ent. Man har warhén jáwarán zend gwázénagay ráz dar gétkag, sérláp bebán yá shodláp, maná har chizz bebit yá hecch chizz mabit. <sup>13</sup>Man Masihay barkatá harché korta kanán, chéa ke hamá maná zór o twána dant.

<sup>14</sup>Bale shomá sharrén káré kortag ke mani dard o gamán sharikdár butagét. <sup>15</sup>Oo Pilipián! Shomá sharr sarpad ét ke wasshén mestágay sheng kanagay bongéjá, man ke Makduniah yalah kort, cha shomá abéd hecch kelisáyá maná pa day o gerá\* komakk nakort. <sup>16</sup>Wahdé Tesálunikiá atán ham yakk o do randá shomá pa mani zaluratán komakk dém dát. <sup>17</sup>Man thékiay wáhagdár naán, bale pa shomá hamá “suttay” wáhagdár án ke shomay hesábay tahá gésh kanaga bit. <sup>18</sup>Maná har chizz rasetag o sakk báz rasetag. Gón Epápróditusá harché ke shomá dém dátag, maná rasetagant o nun maná har chizz hast. Shomay é théki washbóén shogránah o delpasondén korbánigé ke Hodáyá washnóda kant. <sup>19</sup>Mani Hodá shomay har zaluratá wati jenday porshawkatén mál o hastiay hesábá o Issá Masihay barkatá puraha kant. <sup>20</sup>May Hodáén Petá abad tán abad shán o shawkat berasát. Anchosh bát. Ámin.

### Goddhi drahbát

<sup>21</sup>Issá Masihay sajjahén palgártagénán drud o salám sar kanét. Hamé brát ke mani hamráh ant, shomará drahbáta gwashant. <sup>22</sup>Sajjahén palgártagén brát o gohár shomará saláma kanant, háss Kaysaray lógay mardom. <sup>23</sup>Hodáwandén Issá Masihay rahmat gón shomay arwáhá gón bát. Anchosh bát. Ámin.

---

\* **10:4** Bendát, bezán bongéj, shoru.      \* **15:4** Day o ger, bezán dayag o gerag, bápári gálé ke eshiay máná ent chizzéay gerag o chizzéay dayag.